



WEDNESDAY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.01

"Wednesday's Child Is Full of Woe"

Quando quarta-feira é expulsa de uma pegadinha deliciosamente perversa, seus pais a mandam para a Nevermore Academy, o internato onde se apaixonaram.

Escrito por:

Alfred Gough | Miles Millar

Dirigido por:

Tim Burton

Transmissão:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

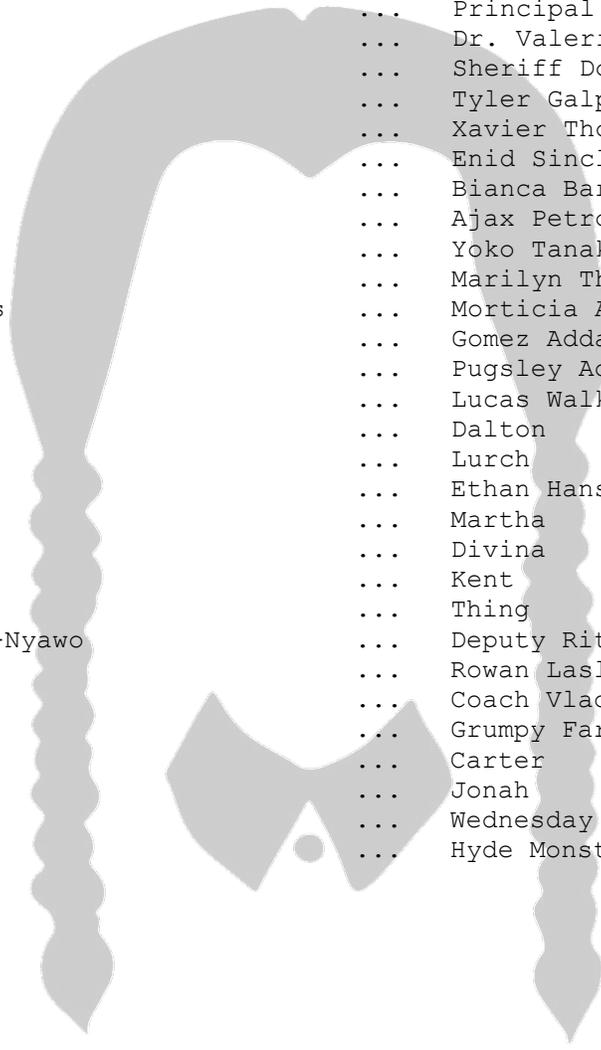
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Catherine Zeta-Jones	...	Morticia Addams
Luis Guzmán	...	Gomez Addams
Isaac Ordonez	...	Pugsley Addams
Iman Marson	...	Lucas Walker
Max Pemberton	...	Dalton
George Burcea	...	Lurch
James Clay	...	Ethan Hanson (Hiker)
Caroline Lawrie	...	Martha
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
Simon Furness	...	Grumpy Farmer
Islam Bouakkaz	...	Carter
Morgan Beale	...	Jonah
Karina Varadi	...	Wednesday (6y)
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster

1

00:00:06 --> 00:00:09
ESCOLA NANCY REAGAN
ENTRADA PRINCIPAL

2

00:00:09 --> 00:00:11
[música macabra tocando]

3

00:00:11 --> 00:00:13
- [garoto ri]
- [passos pesados ecoando]

4

00:00:18 --> 00:00:20
[risadas]

5

00:00:20 --> 00:00:24
- [garota ri]
- [garota] Olha ela chegando.

6

00:00:24 --> 00:00:26
[garota 2] Não sei
quem teve essa ideia perversa.

7

00:00:27 --> 00:00:30
Colocar centenas de adolescentes
em escolas carentes de recursos...

8

00:00:30 --> 00:00:33
- [garota ri]
- [burburinho]

9

00:00:33 --> 00:00:36
...dirigidas por quem já teve
os sonhos destruídos.

10

00:00:36 --> 00:00:38
[risadas continuam]

11

00:00:39 --> 00:00:40
Mas eu admiro o sadismo.

12

00:00:40 --> 00:00:43
[passos continuam ecoando]

13

00:00:46 --> 00:00:49
[sino da escola toca]

14

00:00:50 --> 00:00:55
- [gritos abafados]
- [garotos riem, zombam]

15

00:00:55 --> 00:00:56
OINC OINC - ABERRAÇÃO

16

00:00:57 --> 00:00:59
[grunhe]

17

00:00:59 --> 00:01:00
- [geme]
- [baque]

18

00:01:03 --> 00:01:05
- [grunhe]
- Eu quero nomes.

19

00:01:05 --> 00:01:07
Eu não sei quem foi. É sério!

20

00:01:08 --> 00:01:11
- Foi rápido demais!
- Feioso, emoção é sinal de fraqueza.

21

00:01:11 --> 00:01:14
- Reconponha-se.

- [choraminga]

22

00:01:14 --> 00:01:15

- Agora.

- [geme]

23

00:01:16 --> 00:01:18

- [zunido macabro]

- [arfa]

24

00:01:18 --> 00:01:21

- [garotos rindo]

- Socorro! Socorro! [choraminga]

25

00:01:23 --> 00:01:24

- [porta bate]

- [zunido macabro]

26

00:01:25 --> 00:01:27

[sino da escola toca]

27

00:01:27 --> 00:01:28

Você tá bem?

28

00:01:28 --> 00:01:32

[garota] Não vou confessar pro meu irmão
que venho sendo atormentada por visões.

29

00:01:32 --> 00:01:34

Elas aparecem sem aviso.

30

00:01:34 --> 00:01:38

Parece terapia de eletrochoque,
mas sem a satisfatória queimadura após.

31

00:01:38 --> 00:01:39

Deixa comigo.

32

00:01:40 --> 00:01:40
Wandinha?

33

00:01:41 --> 00:01:43
O que você vai fazer?

34

00:01:43 --> 00:01:44
O que faço melhor.

35

00:01:45 --> 00:01:48
["Non, Je Ne Regrette Rien",
de Édith Piaf, tocando]

36

00:01:52 --> 00:01:53
[apito soa]

37

00:01:53 --> 00:01:55
[burburinho dos jogadores]

38

00:01:55 --> 00:01:57
[garoto 1] Ah, isso. Aqui.

39

00:01:57 --> 00:01:58
Vamos, vai!

40

00:01:58 --> 00:02:01
[conversas indistintas]

41

00:02:01 --> 00:02:03
[garoto 2] Aí, Dalton,
olha a irmã do Feioso.

42

00:02:03 --> 00:02:04
- Ali.
- [grunhido]

43

00:02:07 --> 00:02:09

Aí, ô, esquisita.

44

00:02:09 --> 00:02:12

- Esse treino aqui é fechado.

- [garotos riem]

45

00:02:12 --> 00:02:15

A única pessoa aqui
que pode torturar o meu irmão sou eu.

46

00:02:16 --> 00:02:19

["Non, Je Ne Regrette Rien"
se intensifica]

47

00:02:19 --> 00:02:21

Que porra é essa? Vamos dar o fora daqui!

48

00:02:21 --> 00:02:23

- O quê?

- Vamos, vamos, vamos!

49

00:02:23 --> 00:02:24

[garotos clamando]

50

00:02:26 --> 00:02:29

- [garoto 1] Corre! Vai, sai daí!

- [garoto 2] Vai, Vai!

51

00:02:30 --> 00:02:32

[garoto 1] Vai, vai, vai!

52

00:02:34 --> 00:02:37

[garotos clamando, grunhindo]

53

00:02:38 --> 00:02:39
[garoto 1] Sai, sai! Me ajuda!

54
00:02:41 --> 00:02:44
[garotos exclamam indistintamente]

55
00:02:44 --> 00:02:45
[grita]

56
00:02:48 --> 00:02:49
[música para]

57
00:02:49 --> 00:02:51
ESCOLA NUNCA MAIS

58
00:02:51 --> 00:02:53
[música-tema macabra tocando]

59
00:03:41 --> 00:03:47
WANDINHA

60
00:03:56 --> 00:04:00
[estática no rádio]

61
00:04:00 --> 00:04:02
["In Dreams", de Roy Orbison, tocando]

62
00:04:05 --> 00:04:07
NOVA JERSEY
ADD 4M5

63
00:04:07 --> 00:04:11
[homem cantando junto] ♪ À noite mágica ♪

64
00:04:11 --> 00:04:15
♪ Digo suavemente ♪

65

00:04:16 --> 00:04:20

♪ Uma oração silenciosa ♪

66

00:04:20 --> 00:04:24

♪ Com a qual sonhei ♪

67

00:04:25 --> 00:04:29

♪ E durmo só para sonhar ♪

68

00:04:29 --> 00:04:33

♪ Com você ♪

69

00:04:34 --> 00:04:36

- ♪ Eu lembro ♪

- [pássaros piam]

70

00:04:37 --> 00:04:41

♪ Que você disse adeus ♪

71

00:04:42 --> 00:04:44

[pássaros piam]

72

00:04:44 --> 00:04:46

- [música continua]

- Hmm.

73

00:04:47 --> 00:04:50

- [homem geme]

- [pássaro pia]

74

00:04:50 --> 00:04:52

[mulher geme, ri]

75

00:04:54 --> 00:04:55

[homem suspira]

76

00:04:55 --> 00:05:00
Hmm, filhinha, ainda vai continuar
dando esse gelo na gente?

77

00:05:01 --> 00:05:04
Tropeço, será que pode lembrar
a meus pais

78

00:05:04 --> 00:05:05
que não estou falando com eles?

79

00:05:05 --> 00:05:07
[Tropeço grunhe]

80

00:05:07 --> 00:05:08
[mulher] Hum.

81

00:05:08 --> 00:05:12
Eu prometo, minha viborazinha,
você vai adorar Nunca Mais.

82

00:05:12 --> 00:05:14
- Não é, Tish?
- Ai, claro que vai.

83

00:05:14 --> 00:05:16
- É a escola perfeita pra ela.
- É.

84

00:05:16 --> 00:05:17
Por quê?

85

00:05:17 --> 00:05:19
Porque foi a escola perfeita pra você?

86

00:05:19 --> 00:05:21
Eu não tenho nenhum interesse
em seguir os seus passos.

87

00:05:21 --> 00:05:23
Ser capitã da equipe de esgrima,

88

00:05:23 --> 00:05:26
rainha da Formatura Sombria,
presidente da Sociedade Espírita.

89

00:05:26 --> 00:05:28
Mas eu só quis dizer que, finalmente,

90

00:05:28 --> 00:05:31
vai estar entre colegas
que vão te entender.

91

00:05:31 --> 00:05:33
Quem sabe até você faça amigos.

92

00:05:35 --> 00:05:37
Nunca Mais não é um internato qualquer.

93

00:05:37 --> 00:05:39
[Tish suspira]

94

00:05:39 --> 00:05:40
É um lugar mágico.

95

00:05:41 --> 00:05:42
Foi onde conheci a sua mãe.

96

00:05:42 --> 00:05:43
[música melancólica]

97

00:05:44 --> 00:05:47
E nos apaixonamos. [suspiro apaixonado]

98
00:05:47 --> 00:05:49
Estão me deixando enjoada.

99
00:05:50 --> 00:05:51
Não de um jeito bom.

100
00:05:52 --> 00:05:55
Filhinha, não fomos nós
que a fizemos ser expulsa.

101
00:05:55 --> 00:05:59
A família do garoto ia prestar queixa
de tentativa de homicídio.

102
00:05:59 --> 00:06:01
Como a sua ficha iria ficar?

103
00:06:01 --> 00:06:02
Terrível.

104
00:06:02 --> 00:06:03
[música macabra]

105
00:06:03 --> 00:06:06
Todos saberiam
que eu não terminei o serviço.

106
00:06:06 --> 00:06:07
[Tish] Hmm.

107
00:06:12 --> 00:06:14
[homem] Aqui tá ótimo.

108

00:06:14 --> 00:06:17
ESCOLA NUNCA MAIS
À ESQUERDA

109
00:06:22 --> 00:06:25
- Valeu.
- Você quer mesmo descer aqui?

110
00:06:26 --> 00:06:30
A trilha até pode ser bonita,
mas ela passa no meio de Nunca Mais.

111
00:06:30 --> 00:06:33
- A escola dos excluídos?
- É um jeito educado de falar.

112
00:06:34 --> 00:06:37
Nunca tive problemas com excluídos.

113
00:06:37 --> 00:06:40
Meu orientador no acampamento era
um homem lobo. Cara incrível.

114
00:06:40 --> 00:06:44
É... eles são iguaizinhos a você e eu.
Até eles cortarem a sua garganta.

115
00:06:44 --> 00:06:46
[música tensa tocando]

116
00:06:48 --> 00:06:49
[ri]

117
00:06:49 --> 00:06:51
Obrigado. Tchau!

118
00:06:55 --> 00:06:58

- [pássaro grasna]
- [homem expira]

119
00:07:00 --> 00:07:01
[suspira]

120
00:07:02 --> 00:07:06
[música tensa continua]

121
00:07:06 --> 00:07:07
[expira]

122
00:07:14 --> 00:07:17
[árvores farfalham]

123
00:07:17 --> 00:07:20
[música tensa se intensifica]

124
00:07:20 --> 00:07:22
[árvores farfalham]

125
00:07:26 --> 00:07:28
[galhos estalam]

126
00:07:33 --> 00:07:36
- [criatura ruge]
- [grita]

127
00:07:38 --> 00:07:40
[portão range]

128
00:07:45 --> 00:07:52
ESCOLA NUNCA MAIS

129
00:07:56 --> 00:07:59
[suspira] Pelo menos está ficando

um lindo dia.

130

00:07:59 --> 00:08:03

- [sinos tocam]

- [trovoada]

131

00:08:04 --> 00:08:05

[Tish suspira]

132

00:08:06 --> 00:08:09

[música sombria tocando]

133

00:08:17 --> 00:08:19

DIRETORA WEEMS

134

00:08:19 --> 00:08:21

Wandinha, que nome mais singular.

135

00:08:22 --> 00:08:24

Imagino que foi
porque nasceu toda fofinha.

136

00:08:24 --> 00:08:26

Nasci numa sexta-feira 13.

137

00:08:26 --> 00:08:30

O nome dela veio de uma frase
do meu poema infantil favorito:

138

00:08:30 --> 00:08:33

"Wandinha é só desgosto."

139

00:08:35 --> 00:08:39

Você sempre teve uma perspectiva singular
do mundo, Mortícia.

140

00:08:40 --> 00:08:41
[ri zombando]

141
00:08:41 --> 00:08:43
Sua mãe contou
que dividimos quarto naquela época?

142
00:08:44 --> 00:08:46
Você se formou com a sanidade intacta.

143
00:08:47 --> 00:08:47
Impressionante.

144
00:08:49 --> 00:08:53
[arfa] Você disse que teve
uma jornada educativa muito interessante.

145
00:08:53 --> 00:08:55
Oito escolas em cinco anos.

146
00:08:55 --> 00:08:58
Ainda não construíram uma escola
que vai me segurar.

147
00:08:58 --> 00:09:00
E eu aposto que aqui
não vai ser diferente.

148
00:09:00 --> 00:09:02
Acredito que o que a nossa filha
está querendo dizer é

149
00:09:02 --> 00:09:05
que ela agradece muito a oportunidade.

150
00:09:08 --> 00:09:11
Nunca Mais não costuma aceitar alunos

no meio do semestre.

151

00:09:11 --> 00:09:14

Mas por conta das notas perfeitas dela

152

00:09:14 --> 00:09:16

e do longo histórico da família
com a escola,

153

00:09:18 --> 00:09:20

eu falei com a diretoria,
e abrimos uma exceção.

154

00:09:20 --> 00:09:22

[suspira]

155

00:09:23 --> 00:09:25

[música divertida tocando]

156

00:09:26 --> 00:09:29

Larissa, e como vão ser as seções

157

00:09:30 --> 00:09:32

de terapia da Wandinha?

158

00:09:32 --> 00:09:33

São ordens do tribunal.

159

00:09:34 --> 00:09:38

[ri] A escola tem um convênio
com uma terapeuta em Jericho.

160

00:09:38 --> 00:09:39

Pode ir duas vezes por semana.

161

00:09:40 --> 00:09:42

Ouviu só, minha nuvenzinha escura?

162

00:09:42 --> 00:09:43
Você está em ótimas mãos.

163

00:09:43 --> 00:09:46
Veremos se ela vai sobreviver
à primeira sessão.

164

00:09:49 --> 00:09:51
Vai ficar no dormitório da sua mãe.

165

00:09:51 --> 00:09:52
No prédio Ofélia.

166

00:09:52 --> 00:09:54
[arfa] Ah!

167

00:09:55 --> 00:09:58
Refresque a minha memória,
Ofélia é aquela que se mata

168

00:09:58 --> 00:10:01
após enlouquecer
por causa da família, correto?

169

00:10:08 --> 00:10:10
Vamos conhecer a sua colega de quarto?

170

00:10:11 --> 00:10:13
[porta range]

171

00:10:16 --> 00:10:17
[Mortícia arfa]

172

00:10:18 --> 00:10:21

É tão... vívido!

173

00:10:24 --> 00:10:25
[ri empolgada] Olá, amiga!

174

00:10:26 --> 00:10:29
Wandinha, esta é Enid Sinclair.

175

00:10:29 --> 00:10:30
Tá se sentindo bem?

176

00:10:30 --> 00:10:32
Você parece meio... pálida.

177

00:10:33 --> 00:10:35
Wandinha sempre parece meio morta.

178

00:10:35 --> 00:10:38
Ah, entendi. Bem-vinda ao prédio Ofélia!

179

00:10:39 --> 00:10:42
Ah, não curte abraços. Tô ligada.

180

00:10:42 --> 00:10:46
Por favor, me desculpe pela Wandinha.
Ela é alérgica a cores.

181

00:10:46 --> 00:10:47
[Enid] Ah, uau!

182

00:10:48 --> 00:10:49
O que acontece com você?

183

00:10:49 --> 00:10:52
Eu fico com urticária,
e a carne descola dos meus ossos.

184

00:10:53 --> 00:10:57

Por sorte, encomendamos
um uniforme especial pra você. [ri]

185

00:10:57 --> 00:11:02

Enid, leve a Wandinha à secretaria
pra pegá-lo junto com a cópia do horário

186

00:11:02 --> 00:11:04

e faça um tour com ela no caminho.

187

00:11:08 --> 00:11:09

[música sombria tocando]

188

00:11:14 --> 00:11:16

[conversas indistintas]

189

00:11:16 --> 00:11:19

Nunca Mais foi fundada em 1791
pra educar pessoas como nós:

190

00:11:20 --> 00:11:21

excluídos, aberrações, monstros.

191

00:11:22 --> 00:11:24

Preencha seu grupo marginalizado
preferido aqui.

192

00:11:24 --> 00:11:26

Pode parar
com a apresentaçõzinha asséptica.

193

00:11:27 --> 00:11:30

- Eu não pretendo ficar muito tempo aqui.
- [Enid] Por que não?

194

00:11:30 --> 00:11:32
Foi ideia dos meus pais.

195

00:11:32 --> 00:11:35
Ah, olha.
Ali tá a minha mãe sorrindo pra mim.

196

00:11:35 --> 00:11:37
Estavam procurando uma desculpa
pra me mandar pra cá.

197

00:11:38 --> 00:11:41
É tudo parte do plano nefasto
e totalmente óbvio deles.

198

00:11:42 --> 00:11:43
Que plano?

199

00:11:44 --> 00:11:46
Que eu vire uma versão deles mesmos.

200

00:11:46 --> 00:11:49
Tá bom, mas, nesse caso,
você poderia explicar algumas coisinhas.

201

00:11:49 --> 00:11:52
O boato é que você matou um garoto
na sua antiga escola,

202

00:11:52 --> 00:11:54
e os seus pais mexeram
uns pauzinhos pra te salvar.

203

00:11:54 --> 00:11:56
Na verdade, foram dois, mas quem liga?

204

00:11:59 --> 00:12:01
[conversas indistintas]

205
00:12:01 --> 00:12:02
Bem-vinda ao quadrado.

206
00:12:05 --> 00:12:07
É um pentágono.

207
00:12:08 --> 00:12:11
[zomba] O lance de gótica ferina
pode dar certo numa escola padrão,

208
00:12:12 --> 00:12:13
mas a coisa aqui é diferente.

209
00:12:14 --> 00:12:16
Vou fazer uma wiki
da cena social de Nunca Mais.

210
00:12:17 --> 00:12:20
Não me interessa participar
de clichês tribais adolescentes.

211
00:12:20 --> 00:12:24
Use eles pra encher
esse seu poço sem fundo de desespero.

212
00:12:24 --> 00:12:26
Há muitos tipos de excluídos aqui,

213
00:12:27 --> 00:12:30
mas os quatro principais são:
Vamps, Peludos, Chapados e Escamas.

214
00:12:30 --> 00:12:34
Aqueles são os Vamps, vulgo, vampiros.

215

00:12:34 --> 00:12:36
Alguns já estão há,
literalmente, décadas aqui.

216

00:12:38 --> 00:12:41
Aqueles trogloditas são os Peludos,
vulgo, homens lobo.

217

00:12:41 --> 00:12:43
- Como eu!
- [Peludos uivam]

218

00:12:43 --> 00:12:47
Na lua cheia fica bem barulhento por aqui,
quando os Peludos gostam de uivar,

219

00:12:47 --> 00:12:50
sugiro arrumar fones
com cancelamento de ruído.

220

00:12:50 --> 00:12:52
Imagino que escamas sejam as sereias.

221

00:12:52 --> 00:12:55
Você aprende rápido.
Aquele garoto, Bianca Barclay,

222

00:12:55 --> 00:12:58
é o mais perto
que Nunca Mais tem de realeza.

223

00:12:58 --> 00:13:00
[encanto sibila]

224

00:13:00 --> 00:13:02
Só que a coroa dela tá balançando.

225

00:13:02 --> 00:13:05

Ela namorava o nosso artista residente
torturado, Xavier Thorpe,

226

00:13:05 --> 00:13:08

mas eles terminaram no começo do semestre.

227

00:13:08 --> 00:13:10

Motivo desconhecido.

228

00:13:10 --> 00:13:12

- Fascinante.
- Pois é, né?

229

00:13:12 --> 00:13:15

Meu blog é a fonte principal
das fofocas de Nunca Mais.

230

00:13:15 --> 00:13:19

E aí? Enid, você não vai acreditar
no babado sobre sua colega de quarto.

231

00:13:19 --> 00:13:21

Ela come carne humana.

232

00:13:21 --> 00:13:25

Devorou todinho aquele cara que ela matou.
Não dá as costas pra ela.

233

00:13:26 --> 00:13:27

Pelo contrário.

234

00:13:27 --> 00:13:30

Na verdade,
eu esfolo os corpos de minhas vítimas

235
00:13:30 --> 00:13:32
e dou pros meus bichinhos de estimação.

236
00:13:32 --> 00:13:35
[ri sem graça] Ajax,
essa é a minha colega de quarto, Wandinha.

237
00:13:37 --> 00:13:37
Uou.

238
00:13:38 --> 00:13:40
Você tá em preto e branco.

239
00:13:41 --> 00:13:42
Tipo um filtro vivo do Instagram.

240
00:13:42 --> 00:13:45
Ignora ele, górgonas ficam
quase o tempo todo chapados.

241
00:13:45 --> 00:13:47
Ele é gato, mas sem noção.

242
00:13:47 --> 00:13:49
É uma escola pequena,
não tinha muito online sobre você.

243
00:13:49 --> 00:13:53
Você devia tentar entrar no Insta,
Snapchat ou TikTok, o que acha?

244
00:13:53 --> 00:13:57
Acho as mídias sociais uma forma
de se afirmar vazia e insignificante.

245
00:14:03 --> 00:14:06

Olha pra você, minha armadilha mortal.

246

00:14:07 --> 00:14:10
Ver você nesse uniforme
traz lembranças muito terríveis,

247

00:14:10 --> 00:14:11
não é mesmo, Tish?

248

00:14:12 --> 00:14:13
É.

249

00:14:14 --> 00:14:16
Por que meus meninos
não me esperam no carro?

250

00:14:17 --> 00:14:19
Eu preciso de um momentinho com ela.

251

00:14:24 --> 00:14:25
[Feioso grunhe]

252

00:14:26 --> 00:14:27
Feioso,

253

00:14:28 --> 00:14:29
você é mole e fraco.

254

00:14:30 --> 00:14:33
Nunca vai sobreviver sem mim.
Te dou dois meses no máximo.

255

00:14:34 --> 00:14:36
Também vou sentir saudade.

256

00:14:42 --> 00:14:47

Qualquer plano que você tiver bolado
para fugir acaba agora mesmo.

257

00:14:49 --> 00:14:51

Alertei toda a família pra me avisar,

258

00:14:51 --> 00:14:54

assim que você obscurecer
a soleira da porta deles.

259

00:14:56 --> 00:15:00

- [sussurra] Você não tem pra onde ir.
- Como sempre, você me subestima, mãe.

260

00:15:01 --> 00:15:03

Eu vou escapar
dessa penitenciária educacional,

261

00:15:03 --> 00:15:05

e você nunca mais vai saber de mim.

262

00:15:06 --> 00:15:06

Hmm.

263

00:15:06 --> 00:15:11

Você é uma menina brilhante, Wandinha,
mas, às vezes, você mesma se atrapalha.

264

00:15:13 --> 00:15:17

Com certeza, você vai adorar Nunca Mais

265

00:15:17 --> 00:15:21

e achar que ela muda vidas, como eu achei.

266

00:15:23 --> 00:15:26

Ah, eu comprei uma coisinha pra você.

267

00:15:29 --> 00:15:30

W...

268

00:15:32 --> 00:15:33

M.

269

00:15:33 --> 00:15:35

Nossas iniciais.

270

00:15:35 --> 00:15:37

É feito de obsidiana,

271

00:15:38 --> 00:15:41

que os sacerdotes astecas usavam
pra conjurar visões.

272

00:15:43 --> 00:15:45

Um símbolo da nossa conexão.

273

00:15:47 --> 00:15:51

Qual dos seus espíritos sugeriram
essa quinquilharia constrangedora?

274

00:15:52 --> 00:15:53

Eu não sou você, mãe.

275

00:15:55 --> 00:15:58

Nunca vou me apaixonar,
ou ser dona de casa, ou ter uma família.

276

00:16:01 --> 00:16:06

Me disseram que garotas da sua idade
dizem coisas que são de partir o coração.

277

00:16:08 --> 00:16:09

Felizmente, você não tem um.

278

00:16:11 --> 00:16:15
[zomba] Ah, finalmente,
uma palavra gentil pra sua mãe.

279

00:16:18 --> 00:16:21
Tropeço, a bola de cristal, por favor.

280

00:16:24 --> 00:16:27
Nós não podemos falar com você
na primeira semana,

281

00:16:27 --> 00:16:30
enquanto está se adaptando,
então ligamos no próximo domingo.

282

00:16:31 --> 00:16:33
[ri suavemente, suspira]

283

00:16:36 --> 00:16:38
[música sentimental tocando]

284

00:16:46 --> 00:16:47
[porta do carro fecha]

285

00:16:56 --> 00:16:58
Não se preocupe, meu amor.

286

00:16:59 --> 00:17:01
Nosso escorpiãozinho
não vai ficar sozinho.

287

00:17:02 --> 00:17:04
[motor zune]

288

00:17:05 --> 00:17:06

[metal range]

289

00:17:13 --> 00:17:15
[música misteriosa tocando]

290

00:17:19 --> 00:17:20
[trovoada]

291

00:17:27 --> 00:17:28
Cadê o resto dele?

292

00:17:29 --> 00:17:31
Bom, o torso e o braço estão ali.

293

00:17:32 --> 00:17:34
Achamos a perna perto do lago.

294

00:17:34 --> 00:17:37
Tem um braço naquela árvore ali,

295

00:17:37 --> 00:17:40
e o restante das partes
ainda não foram encontradas.

296

00:17:40 --> 00:17:43
Se encaixa no perfil dos dois ataques
da semana passada.

297

00:17:44 --> 00:17:47
Solte um alerta,
não deixe entrarem na floresta.

298

00:17:48 --> 00:17:51
Não aprove mais licenças pra fogueiras
no futuro próximo.

299

00:17:51 --> 00:17:53
O que quer que diga à imprensa?

300

00:17:53 --> 00:17:56
Sabe muito bem que eles vão vir com tudo.

301

00:17:57 --> 00:18:00
- Diz que o urso voltou.
- Você não acredita nisso, xerife.

302

00:18:00 --> 00:18:01
Claro que não.

303

00:18:03 --> 00:18:05
Quem fez isso não era humano.

304

00:18:06 --> 00:18:08
Olha, sei que essas mortes
tão ligadas à Nunca Mais,

305

00:18:08 --> 00:18:10
só não posso provar ainda,
então até poder...

306

00:18:12 --> 00:18:13
foi um maldito urso.

307

00:18:14 --> 00:18:16
[música para]

308

00:18:19 --> 00:18:21
[grilos cricrilando]

309

00:18:28 --> 00:18:30
Que droga você fez com o meu quarto?

310

00:18:31 --> 00:18:33
Dividi o nosso quarto igualmente.

311
00:18:36 --> 00:18:37
Parece que um arco-íris vomitou
no seu lado.

312
00:18:38 --> 00:18:40
- Eu...
- Silêncio é muito bem-vindo.

313
00:18:40 --> 00:18:42
É a minha hora de escrever.

314
00:18:42 --> 00:18:44
Sua hora de escrever?

315
00:18:44 --> 00:18:46
Devoto uma hora por dia ao meu livro.

316
00:18:46 --> 00:18:49
Se você fizesse o mesmo,
o seu blog teria coerência.

317
00:18:49 --> 00:18:52
Já li diários de assassinos
que usavam melhor a pontuação.

318
00:18:52 --> 00:18:54
Eu escrevo na minha voz.

319
00:18:54 --> 00:18:57
É a minha verdade.
Os meus seguidores adoram.

320
00:18:57 --> 00:18:59
Seus seguidores são claramente imbecis.

321

00:19:00 --> 00:19:03
Eles reagem às suas histórias
com figurinhas insípidas.

322

00:19:04 --> 00:19:05
[zomba] Tá falando de emojis?

323

00:19:05 --> 00:19:07
É como as pessoas expressam
os sentimentos, sabe?

324

00:19:07 --> 00:19:10
Imagino que seja
um conceito estranho pra você.

325

00:19:11 --> 00:19:14
Quando olho pra você,
os seguintes emojis me vêm à mente:

326

00:19:15 --> 00:19:17
corda, buraco, pá.

327

00:19:18 --> 00:19:20
Aliás, tem dois "Ds" em Addams.

328

00:19:20 --> 00:19:24
Se vai fofocar sobre mim, pelo menos,
escreve o meu sobrenome correto.

329

00:19:24 --> 00:19:27
- [clique]
- [música pop animada tocando]

330

00:19:28 --> 00:19:29
Desliga.

331
00:19:31 --> 00:19:32
Esse é o último aviso.

332
00:19:33 --> 00:19:34
Rá!

333
00:19:34 --> 00:19:36
Não mexe comigo.

334
00:19:36 --> 00:19:40
Essa gatinha tem garras,
e eu não tenho medo de usar.

335
00:19:40 --> 00:19:42
- [porta abre]
- [mulher] Boa noite, meninas.

336
00:19:42 --> 00:19:44
- Ai, desculpem pela lama.
- [porta fecha]

337
00:19:44 --> 00:19:48
Eu só queria ver se a Wandinha
já estava se ajeitando.

338
00:19:52 --> 00:19:53
[chão range]

339
00:19:53 --> 00:19:55
[expira] Não é uma boa hora?

340
00:19:57 --> 00:20:00
Eu sou a Sra. Thornhill,
a mãe do dormitório.

341
00:20:00 --> 00:20:02

Desculpe não estar aqui
pra te receber quando chegou.

342

00:20:03 --> 00:20:05
A Enid deve ter te dado
as boas-vindas de Nunca Mais.

343

00:20:05 --> 00:20:07
Ela tá me sufocando com a hospitalidade.

344

00:20:08 --> 00:20:09
Quero retribuir o favor.

345

00:20:10 --> 00:20:11
No sono dela.

346

00:20:13 --> 00:20:14
É... bom. [ri]

347

00:20:14 --> 00:20:17
Aqui está um presentinho de boas-vindas
da minha estufa.

348

00:20:17 --> 00:20:20
Eu tento ver qual flor combina
com cada uma das minhas meninas

349

00:20:20 --> 00:20:23
e, quando eu li a sua redação
pra sua matrícula,

350

00:20:23 --> 00:20:24
eu logo pensei nessa aí.

351

00:20:25 --> 00:20:26
A dália negra.

352

00:20:26 --> 00:20:27

Ah, você conhece?

353

00:20:27 --> 00:20:30

É claro,

é o meu homicídio não resolvido favorito.

354

00:20:32 --> 00:20:33

Obrigada.

355

00:20:33 --> 00:20:36

Então é isso. Antes de eu sair,
quero repassar as regras do prédio.

356

00:20:37 --> 00:20:42

Luzes apagadas às 22h, nada de música alta
e nada de garotos, jamais.

357

00:20:42 --> 00:20:44

Como funciona a ida à cidade local?

358

00:20:44 --> 00:20:47

Passes pra Jericho são um privilégio,
não um direito.

359

00:20:47 --> 00:20:51

É uma rápida caminhada de 25 minutos,
ou tem transporte nos fins de semana.

360

00:20:51 --> 00:20:54

Os locais de Nunca Mais
são bastante desconfiados,

361

00:20:54 --> 00:20:57

então, por favor, nada de criar caso

362

00:20:57 --> 00:21:00
ou perpetuar qualquer estereótipo
dos excluídos.

363
00:21:00 --> 00:21:03
Isso quer dizer guardar
suas garras pra você

364
00:21:03 --> 00:21:06
e nada de sufocar os outros
durante o sono, entendido?

365
00:21:09 --> 00:21:10
Adorei o papo. [ri]

366
00:21:19 --> 00:21:22
[baques metálicos]

367
00:21:28 --> 00:21:30
[conversas indistintas]

368
00:21:33 --> 00:21:35
[garoto] Foi bom. Foi quase.

369
00:21:36 --> 00:21:37
[grunhido]

370
00:21:38 --> 00:21:40
[grunhidos]

371
00:21:40 --> 00:21:44
[ofegando] Treinador!
Treinador, ela... ela me derrubou.

372
00:21:44 --> 00:21:46
Foi um golpe limpo, Rowan.

373

00:21:46 --> 00:21:49
Se choramingasse menos
e treinasse mais, não seria ruim.

374

00:21:50 --> 00:21:52
Sério, treinador, quando vou ter
algum oponente pra valer?

375

00:21:53 --> 00:21:54
Alguém mais quer me desafiar?

376

00:21:55 --> 00:21:56
Eu quero.

377

00:21:56 --> 00:21:57
[música tensa tocando]

378

00:21:57 --> 00:22:01
Ah! [zomba] Deve ser a psicopata
que deixaram entrar.

379

00:22:01 --> 00:22:03
E você é a autoproclamada abelha-rainha.

380

00:22:03 --> 00:22:07
Curiosidade sobre as abelhas:
tire o ferrão delas, e caem mortas.

381

00:22:07 --> 00:22:08
[garoto] Oh!

382

00:22:09 --> 00:22:12
Rowan não precisa que você defenda ele.

383

00:22:12 --> 00:22:14
Não é indefeso, ele é preguiçoso.

384

00:22:14 --> 00:22:15
Vamos lutar ou não?

385

00:22:20 --> 00:22:22
En garde.

386

00:22:22 --> 00:22:25
[música combativa tocando]

387

00:22:32 --> 00:22:35
[ambas grunhindo]

388

00:22:48 --> 00:22:50
[treinador] Ponto para Wandinha.

389

00:22:54 --> 00:22:55
[ambas grunhindo]

390

00:22:57 --> 00:22:59
[treinador] Placar empatado.

391

00:23:02 --> 00:23:05
É claro que o primeiro ponto
foi sorte de principiante.

392

00:23:06 --> 00:23:07
Vamos terminar.

393

00:23:09 --> 00:23:12
Para o ponto final,
gostaria de pedir o desafio militar.

394

00:23:12 --> 00:23:14
Sem máscaras, sem pontas.

395

00:23:15 --> 00:23:17
Ganha quem derramar sangue.

396

00:23:17 --> 00:23:19
[música tensa tocando]

397

00:23:21 --> 00:23:22
[ri]

398

00:23:23 --> 00:23:25
Você decide, Bianca.

399

00:23:27 --> 00:23:28
[burburinho]

400

00:23:29 --> 00:23:31
Vamos ver se sangra em preto e branco.

401

00:23:31 --> 00:23:33
[música combativa volta a tocar]

402

00:23:34 --> 00:23:36
[ambas grunhindo]

403

00:23:43 --> 00:23:44
Ah!

404

00:23:55 --> 00:23:57
- [sabre zune]
- [grunhido]

405

00:23:57 --> 00:23:59
[garota] Uau!

406

00:24:01 --> 00:24:03

[expira incrédulo]

407

00:24:05 --> 00:24:08

Seu rosto enfim ganhou a pontinha de cor
de que tanto precisava.

408

00:24:10 --> 00:24:11

[ri]

409

00:24:19 --> 00:24:20

[Rowan] Você é a Wandinha, né?

410

00:24:22 --> 00:24:24

É... Rowan.

411

00:24:26 --> 00:24:28

- Eu sei como se sente.
- Garanto que não sabe.

412

00:24:29 --> 00:24:32

Minha mãe prometeu
que eu finalmente ia me encaixar. [ri]

413

00:24:34 --> 00:24:36

Eu nunca pensei
que fosse possível ser um excluído

414

00:24:37 --> 00:24:38

numa escola cheia de excluídos.

415

00:24:39 --> 00:24:42

Mas parece que você vai fazer
o meu esforço valer. [ri]

416

00:24:43 --> 00:24:44

É...

417

00:24:44 --> 00:24:46

Eu sinto muito pelo... corte.

418

00:24:46 --> 00:24:48

Nenhuma boa ação fica sem castigo.

419

00:24:56 --> 00:24:57

ENFERMARIA

420

00:24:57 --> 00:25:00

[música sinistra e divertida tocando]

421

00:25:00 --> 00:25:01

[galão de água borbulhando]

422

00:25:09 --> 00:25:12

[coral vocalizando sombriamente]

423

00:25:16 --> 00:25:17

[estátua arranha]

424

00:25:20 --> 00:25:21

[garoto] Wandinha!

425

00:25:22 --> 00:25:25

[grunhe, ofega]

426

00:25:30 --> 00:25:31

Bem-vinda de volta.

427

00:25:33 --> 00:25:34

Hã... Vai com calma.

428

00:25:35 --> 00:25:38

A enfermeira disse que não teve concussão,

mas deve ter ficado com um galo feio, né?

429

00:25:38 --> 00:25:41
A última coisa que lembro é
estar andando lá fora,

430

00:25:41 --> 00:25:43
sentindo uma mistura de raiva,
pena e autoaversão.

431

00:25:44 --> 00:25:45
[expira]

432

00:25:45 --> 00:25:46
E nunca me senti dessa forma.

433

00:25:46 --> 00:25:49
É, perder pra Bianca
tem esse efeito nas pessoas.

434

00:25:49 --> 00:25:52
E daí olhei pra cima e vi
aquela gárgula caindo em mim e pensei:

435

00:25:52 --> 00:25:54
"Pelo menos vou ter uma morte criativa."

436

00:25:56 --> 00:25:58
E daí você me tirou do caminho.

437

00:25:59 --> 00:26:00
Por quê?

438

00:26:00 --> 00:26:03
[ri] Pode chamar de instinto.

439

00:26:04 --> 00:26:06
Guiou-se por um certo cavalheirismo?

440

00:26:06 --> 00:26:09
O artefato do patriarcado
para me arrancar uma gratidão eterna?

441

00:26:09 --> 00:26:12
Uhum. As pessoas costumam só agradecer.

442

00:26:12 --> 00:26:13
Não quero ser resgatada.

443

00:26:13 --> 00:26:15
Devia ter deixado
aquela coisa fazer mingau de você?

444

00:26:15 --> 00:26:17
Eu preferia ter me salvado.

445

00:26:17 --> 00:26:19
[zomba] É bom saber que não mudou.

446

00:26:20 --> 00:26:23
Se te faz sentir melhor,
eu diria que só retribuí o favor.

447

00:26:25 --> 00:26:25
Xavier Thorpe.

448

00:26:26 --> 00:26:27
Nem deve se lembrar de mim.

449

00:26:28 --> 00:26:31
A última vez que nos vimos eu...
eu era bem menor e tinha 20kg a mais.

450
00:26:31 --> 00:26:32
O que houve?

451
00:26:32 --> 00:26:34
[respira fundo] Puberdade, eu acho.

452
00:26:34 --> 00:26:36
Quis dizer na última vez que nos vimos.

453
00:26:37 --> 00:26:38
Ah, é...

454
00:26:39 --> 00:26:41
É, foi no velório da minha madrinha.

455
00:26:41 --> 00:26:43
Parece que ela era amiga da sua vó,

456
00:26:43 --> 00:26:47
e passaram a juventude juntas na Europa
enganando os ricos e famosos.

457
00:26:49 --> 00:26:51
Sei lá, a gente tinha dez anos,
tava entediado

458
00:26:52 --> 00:26:54
e resolveu brincar de esconder,

459
00:26:54 --> 00:26:57
e eu tive a brilhante ideia
de me esconder no caixão dela.

460
00:26:57 --> 00:26:59
Aí fiquei preso
enquanto ele ia pra cremação.

461

00:26:59 --> 00:27:00
Eu ouvi gritos abafados.

462

00:27:01 --> 00:27:04
Achei que sua madrinha tinha,
de algum jeito, enganado a morte

463

00:27:04 --> 00:27:05
e tava tentando sair de lá.

464

00:27:05 --> 00:27:07
Enfim, você apertou
o grande botão vermelho

465

00:27:07 --> 00:27:09
e me salvou de ser queimado vivo, então...

466

00:27:11 --> 00:27:12
estamos quites.

467

00:27:14 --> 00:27:16
["La Llorona", de Chavela Vargas, tocando]

468

00:27:16 --> 00:27:18
[máquina de escrever teclando]

469

00:27:21 --> 00:27:23
["La Llorona" continua na vitrola]

470

00:27:28 --> 00:27:29
[cama range]

471

00:27:38 --> 00:27:39
[Wandinha] Eu sabia.

472

00:27:40 --> 00:27:41

Olá, Mãozinha.

473

00:27:45 --> 00:27:47

Achou mesmo
que meu olfato altamente treinado

474

00:27:47 --> 00:27:52

não iria sentir o débil cheiro de néroli
e bergamota do seu hidratante de mãos?

475

00:27:53 --> 00:27:54

Posso fazer isso o dia todo.

476

00:27:55 --> 00:27:57

- [mesa treme]
- Se rende?

477

00:28:01 --> 00:28:04

Papai e mamãe te mandaram
pra me espionar, não foi?

478

00:28:05 --> 00:28:08

Não me importo em quebrar alguns dedos.

479

00:28:08 --> 00:28:10

O fato deles acharem
que eu não ia descobrir

480

00:28:10 --> 00:28:12

só prova o quanto me subestimam.

481

00:28:12 --> 00:28:15

Ai, Mãozinha,
seu pobre e ingênuo apêndice.

482

00:28:16 --> 00:28:18
Meus pais não tão preocupados comigo.

483

00:28:18 --> 00:28:21
São titereiros maléficos
que querem me manipular até de longe.

484

00:28:22 --> 00:28:24
Na minha opinião, você tem duas opções.

485

00:28:25 --> 00:28:26
Opção um:

486

00:28:27 --> 00:28:30
eu te tranco aqui o restante do semestre,

487

00:28:30 --> 00:28:34
e você vai aos poucos enlouquecendo
tentando fugir à unhada,

488

00:28:34 --> 00:28:36
estragando as suas unhas
e sua pele macia e suave,

489

00:28:36 --> 00:28:38
e sabemos o quanto isso é valioso.

490

00:28:38 --> 00:28:39
Opção dois:

491

00:28:41 --> 00:28:42
Você jura lealdade eterna a mim.

492

00:28:44 --> 00:28:46
["La Llorona" continua na vitrola]

493

00:28:48 --> 00:28:52
Nossa primeira empreitada
é escapar desse purgatório adolescente.

494
00:28:53 --> 00:28:55
É claro que tenho um plano.

495
00:28:56 --> 00:28:58
E ele começa agora.

496
00:28:58 --> 00:29:00
[música misteriosa tocando]

497
00:29:03 --> 00:29:08
BEM-VINDO A JERICHO - FUNDADA EM 1625
LAR DOS PEREGRINOS

498
00:29:11 --> 00:29:14
FESTIVAL DA COLHEITA DE JERICHO
74 ANOS DE DIVERSÃO

499
00:29:26 --> 00:29:29
[Weems] O consultório
da Dra. Kinbott é no segundo andar.

500
00:29:29 --> 00:29:32
Outros alunos de Nunca Mais confiam nela.

501
00:29:32 --> 00:29:34
E vai esperar aqui até eu acabar?

502
00:29:34 --> 00:29:37
De repente vamos ao Cata-vento
pra um chocolate quente.

503
00:29:37 --> 00:29:40
Diretora Weems, essa tentativa

em criar laços não é digna.

504

00:29:44 --> 00:29:47

E ficar de chofer pros alunos
também está fora das suas obrigações.

505

00:29:47 --> 00:29:51

Pelo seu histórico,
estou certa de que você pretende fugir.

506

00:29:53 --> 00:29:55

Eu tô aqui pra evitar que isso aconteça.

507

00:29:57 --> 00:29:58

Desejo-lhe sorte.

508

00:30:03 --> 00:30:05

Li as anotações da psicóloga da ex-escola.

509

00:30:05 --> 00:30:09

Sra. Bronstein. Teve um colapso nervoso
após nossa última sessão

510

00:30:09 --> 00:30:10

e teve que tirar uma licença.

511

00:30:11 --> 00:30:12

Pode se sentar.

512

00:30:15 --> 00:30:16

Como se sentiu com isso?

513

00:30:16 --> 00:30:17

Redimida.

514

00:30:17 --> 00:30:20

Mas quem faz crochê de hobby
não é uma adversária a altura.

515

00:30:21 --> 00:30:22

Adversária?

516

00:30:22 --> 00:30:26

Espero poder criar uma relação
baseada em confiança e respeito mútuo.

517

00:30:26 --> 00:30:27

[suspira]

518

00:30:27 --> 00:30:31

Aqui é um lugar seguro, Wandinha,
um santuário, onde podemos discutir tudo,

519

00:30:31 --> 00:30:35

o que está pensando, sentindo,
sua visão de mundo, filosofia pessoal.

520

00:30:36 --> 00:30:39

É fácil,
eu acho isso aqui uma perda de tempo.

521

00:30:39 --> 00:30:41

Vejo o mundo como um lugar a ser aturado,

522

00:30:41 --> 00:30:44

e a minha filosofia pessoal
é matar ou morrer.

523

00:30:45 --> 00:30:47

Então, por exemplo,
quando alguém agride o seu irmão,

524

00:30:47 --> 00:30:49

sua reação é jogar piranhas na piscina?

525

00:30:49 --> 00:30:53

Você conhece o ditado: "Nunca traga
uma faca para uma luta de espadas."

526

00:30:54 --> 00:30:55

A não ser escondida.

527

00:30:56 --> 00:30:58

A questão é ter agredido um rapaz
sem demonstrar remorso.

528

00:30:59 --> 00:31:01

- Por isso está aqui.
- Ele perdeu um testículo.

529

00:31:02 --> 00:31:03

Fiz um favor pro mundo,

530

00:31:03 --> 00:31:05

peças como o Dalton
não deviam poder procriar.

531

00:31:05 --> 00:31:07

Já respondi às suas perguntas.

532

00:31:08 --> 00:31:09

Ainda não terminamos.

533

00:31:09 --> 00:31:10

[música misteriosa suave]

534

00:31:11 --> 00:31:12

[bufa]

535

00:31:12 --> 00:31:15
A terapia é uma ferramenta valiosa
pra te ajudar a se entender.

536
00:31:16 --> 00:31:19
Pode te ensinar novas formas
de lidar com as emoções

537
00:31:19 --> 00:31:21
e também ajudar a criar a vida que quer.

538
00:31:21 --> 00:31:22
Eu sei a vida que eu quero.

539
00:31:23 --> 00:31:24
Então me conta.

540
00:31:26 --> 00:31:29
Tudo que for dito nas sessões
é estritamente confidencial.

541
00:31:32 --> 00:31:34
Seus planos envolvem se tornar escritora?

542
00:31:34 --> 00:31:37
Soube que escreveu três romances
sobre uma adolescente detetive:

543
00:31:37 --> 00:31:40
Víbora de la Muerte. Pode me falar dela?

544
00:31:40 --> 00:31:44
Víbora é esperta,
observadora e incompreendida.

545
00:31:44 --> 00:31:45
Já conseguiu que fosse publicado?

546

00:31:47 --> 00:31:50
Os editores são formas
de vida míopes e medrosas.

547

00:31:50 --> 00:31:53
Uma descreveu minha escrita
como gratuitamente mórbida

548

00:31:53 --> 00:31:55
e sugeriu que buscasse ajuda psiquiátrica.

549

00:31:55 --> 00:31:56
[zomba]

550

00:31:56 --> 00:31:57
Irônico, não é?

551

00:31:58 --> 00:31:58
Como se sentiu?

552

00:32:01 --> 00:32:02
Mandei um presentinho.

553

00:32:02 --> 00:32:04
[música perversa tocando]

554

00:32:06 --> 00:32:08
EDITORA

555

00:32:08 --> 00:32:10
[grita]

556

00:32:11 --> 00:32:13
Eu sempre fui aberta
a críticas construtivas.

557

00:32:14 --> 00:32:15

Que bom ouvir isso.

558

00:32:16 --> 00:32:19

Porque eu recebi os manuscritos
pra sua avaliação psiquiátrica.

559

00:32:19 --> 00:32:23

O relacionamento que achei mais intrigante
foi da Víbora com a mãe, Dominica.

560

00:32:24 --> 00:32:26

Por que não aprofundamos aí?

561

00:32:29 --> 00:32:32

Parte da jornada exige que entremos
em lugares emocionalmente desconfortáveis.

562

00:32:32 --> 00:32:34

Eu enjoou em viagens.

563

00:32:36 --> 00:32:38

Se importa se eu utilizar
o toalete primeiro?

564

00:32:39 --> 00:32:40

[suspira]

565

00:32:46 --> 00:32:47

[porta tranca]

566

00:32:50 --> 00:32:53

Wandinha, tá tudo bem aí?

567

00:32:55 --> 00:32:57

Não pode se esconder até o fim da sessão.

568

00:32:57 --> 00:32:58
[Wandinha] Eu estou bem.

569

00:32:58 --> 00:33:02
Só... me preparando
para nossa jornada desconfortável.

570

00:33:03 --> 00:33:04
Lixa de unha.

571

00:33:04 --> 00:33:07
[versão eletrônica da música-tema tocando]

572

00:33:21 --> 00:33:23
[conversas indistintas]

573

00:33:28 --> 00:33:31
No sábado, acho que eu posso
umas quatro horas da tarde.

574

00:33:32 --> 00:33:34
O que você acha, tá bom assim?

575

00:33:35 --> 00:33:38
- [zunido macabro]
- [celular toca]

576

00:33:38 --> 00:33:40
[cântico sombrio]

577

00:33:45 --> 00:33:46
[cântico para]

578

00:33:46 --> 00:33:48

Como fugiu do hospício?

579

00:33:48 --> 00:33:49
Esquisitona do cacete.

580

00:33:53 --> 00:33:57
CATA-VENTO CAFÉ E PADARIA

581

00:33:57 --> 00:33:59
[máquina de café chia]

582

00:33:59 --> 00:34:01
[garota ri]

583

00:34:01 --> 00:34:04
[cliques]

584

00:34:04 --> 00:34:05
- [máquina de café chia]
- [arfa]

585

00:34:05 --> 00:34:07
Minha... nossa!

586

00:34:07 --> 00:34:10
Você costuma assustar as pessoas
desse jeito?

587

00:34:10 --> 00:34:11
Tá mais pra um hobby.

588

00:34:12 --> 00:34:13
Você estuda em Nunca Mais.

589

00:34:14 --> 00:34:16
Não sabia que mudaram o uniforme.

590

00:34:16 --> 00:34:18
Quero um quad com gelo.

591

00:34:18 --> 00:34:19
É uma emergência.

592

00:34:20 --> 00:34:22
- Ah...
- São quatro doses de expresso.

593

00:34:23 --> 00:34:25
É, eu sei o que é um quad,
mas, alerta de spoiler,

594

00:34:26 --> 00:34:29
a máquina de expresso tá dando pau,
por isso, a gente só tem coado.

595

00:34:30 --> 00:34:31
Coado é para pessoas que se odeiam

596

00:34:31 --> 00:34:34
e sabem que suas vidas
não têm objetivo nem sentido.

597

00:34:37 --> 00:34:38
Qual o problema da máquina?

598

00:34:38 --> 00:34:41
Ela é uma fera temperamental
com vontade própria,

599

00:34:41 --> 00:34:45
e não ajuda as instruções
estarem em italiano.

600

00:34:49 --> 00:34:53

Preciso de uma chave de fenda triangular
e uma sextavada de 4mm.

601

00:34:53 --> 00:34:55

Espera aí, você lê italiano?

602

00:34:56 --> 00:34:58

É claro. É a língua materna do Maquiavel.

603

00:34:59 --> 00:35:02

O lance é o seguinte,
vou consertar sua máquina de café,

604

00:35:02 --> 00:35:04

you faz o meu café e me chama um táxi.

605

00:35:05 --> 00:35:07

[expira] Não tem táxi em Jericho.

606

00:35:07 --> 00:35:08

Tentou Uber?

607

00:35:08 --> 00:35:11

Não tenho celular,
me recuso a ser escrava da tecnologia.

608

00:35:13 --> 00:35:14

Então, você deu azar.

609

00:35:14 --> 00:35:16

Pra onde tá indo afinal?

610

00:35:16 --> 00:35:19

É uma informação sigilosa.
E quanto aos trens?

611

00:35:20 --> 00:35:23

A estação mais perto é Burlington.
Fica a meia hora daqui.

612

00:35:23 --> 00:35:25

É problema na válvula. Já vi isso antes.

613

00:35:27 --> 00:35:29

Onde? Você tem um desses monstros em casa?

614

00:35:29 --> 00:35:32

Guilhotina a vapor.
Construí uma com dez anos.

615

00:35:33 --> 00:35:36

Queria decapitar minhas bonecas
com eficiência.

616

00:35:38 --> 00:35:38

Claro.

617

00:35:39 --> 00:35:41

Barbie Anjo da Morte, faz todo sentido.

618

00:35:42 --> 00:35:44

[máquina chia, para]

619

00:35:46 --> 00:35:47

Uau.

620

00:35:47 --> 00:35:48

Valeu.

621

00:35:49 --> 00:35:51

Nunca vi um aluno de Nunca Mais

pegando no pesado.

622

00:35:53 --> 00:35:55

Sou o Tyler, aliás.

623

00:35:55 --> 00:35:58

Eu não ouvi o seu nome,
ou é informação sigilosa também?

624

00:36:00 --> 00:36:01

Wandinha.

625

00:36:02 --> 00:36:04

Olha só, Wandinha,
pra mostrar minha gratidão,

626

00:36:04 --> 00:36:06

que tal se eu mesmo
te levar pra Burlington?

627

00:36:06 --> 00:36:08

Perfeito. Põe o quad num copo pra viagem.

628

00:36:08 --> 00:36:11

Ah, eu... só saio daqui a uma hora.

629

00:36:13 --> 00:36:15

Aumento a oferta. Topa?

630

00:36:15 --> 00:36:16

[suspira] Vinte dólares?

631

00:36:17 --> 00:36:19

Tentador, mas não.

632

00:36:21 --> 00:36:22

Que tal 40?

633

00:36:23 --> 00:36:23
É...

634

00:36:23 --> 00:36:27
Escuta, Wandinha,
uma... curiosidade sobre mim

635

00:36:28 --> 00:36:29
é que eu não me vendo,

636

00:36:29 --> 00:36:32
então, ou você espera,
ou acha outra pessoa pra te levar.

637

00:36:35 --> 00:36:36
[suspira]

638

00:36:37 --> 00:36:39
[música melancólica tocando]

639

00:36:40 --> 00:36:40
[ri]

640

00:36:43 --> 00:36:46
[sineta da porta toca]

641

00:36:46 --> 00:36:47
[expira suavemente]

642

00:36:48 --> 00:36:52
[respira fundo, suspira]

643

00:36:53 --> 00:36:54
O que aconteceu?

644

00:36:54 --> 00:36:56
[suspira]

645

00:36:58 --> 00:37:00
[garoto 1] Ô, legal, achei muito maneiro.

646

00:37:00 --> 00:37:01
Ela tá olhando pra você.

647

00:37:01 --> 00:37:03
[garoto 2] Pô, quem é?

648

00:37:05 --> 00:37:07
[zomba]

649

00:37:07 --> 00:37:10
[garoto 1] O que uma aberração
de Nunca Mais tá fazendo à solta?

650

00:37:10 --> 00:37:11
[garoto 2] Essa mesa é nossa.

651

00:37:12 --> 00:37:14
Por que tão vestidos
como fanáticos religiosos?

652

00:37:15 --> 00:37:18
- Somos peregrinos.
- Dá no mesmo.

653

00:37:18 --> 00:37:19
Trabalhamos no Peregrinos.

654

00:37:19 --> 00:37:21
PEREGRINOS

ONDE A HISTÓRIA GANHA VIDA

655

00:37:21 --> 00:37:22
[música tensa tocando]

656

00:37:23 --> 00:37:26
Tem que ser muito estúpido
pra dedicar um parque temático inteiro

657

00:37:26 --> 00:37:28
a fanáticos responsáveis por genocídio.

658

00:37:29 --> 00:37:32
Meu pai é dono do Peregrinos.
Quem você chamou de estúpido?

659

00:37:33 --> 00:37:36
- Se o sapato afivelado serviu...
- Pessoal, cai fora.

660

00:37:36 --> 00:37:38
- Não se mete, Galpin.
- Isso, não se mete.

661

00:37:40 --> 00:37:42
Diz aí, bizarra...

662

00:37:44 --> 00:37:46
já ficou com um padrão?

663

00:37:47 --> 00:37:49
Eu nunca encontrei um que desse conta.

664

00:37:53 --> 00:37:54
Bu!

665

00:37:54 --> 00:37:55
Ei!

666
00:37:55 --> 00:37:57
- [garotos grunhindo]
- [música de ação]

667
00:37:57 --> 00:37:59
[ossos se quebram]

668
00:38:08 --> 00:38:10
[garotos grunhindo]

669
00:38:14 --> 00:38:16
Onde aprendeu esses golpes de kung fu?

670
00:38:16 --> 00:38:20
Meu tio me ensinou. Ele passou cinco anos
num monastério tibetano.

671
00:38:21 --> 00:38:22
Ele era monge?

672
00:38:22 --> 00:38:23
Prisioneiro.

673
00:38:25 --> 00:38:26
[Tyler] Pai?

674
00:38:28 --> 00:38:29
O que tá rolando aqui, Tyler?

675
00:38:29 --> 00:38:33
Eles tavam assediando uma cliente,
e ela mostrou quem é que manda.

676

00:38:35 --> 00:38:37
Essa coisinha derrubou três meninos?

677
00:38:38 --> 00:38:39
Você ajudou?

678
00:38:40 --> 00:38:42
Pai, eu juro, eu não me meti.

679
00:38:42 --> 00:38:43
[garotos continuam grunhindo]

680
00:38:43 --> 00:38:46
Ah, desculpe, xerife.
Essa daí escapuliu de mim.

681
00:38:47 --> 00:38:48
Srta. Addams, hora de ir.

682
00:38:50 --> 00:38:52
Espera um minuto, espera aí.

683
00:38:54 --> 00:38:55
Você é uma Addams?

684
00:38:57 --> 00:38:59
Não me diga que Gomez Addams é o seu pai?

685
00:39:01 --> 00:39:04
Ele tinha que estar atrás das grades
por homicídio.

686
00:39:04 --> 00:39:07
Parece que filho de peixe, peixinho é.

687
00:39:09 --> 00:39:10

Vou ficar de olho em você.

688

00:39:11 --> 00:39:11

Tá bem.

689

00:39:15 --> 00:39:16

[porta fecha]

690

00:39:16 --> 00:39:19

Seu primeiro dia
e já está no radar do xerife Galpin.

691

00:39:20 --> 00:39:23

- Queria dizer que tô surpresa.
- O que ele quis dizer sobre o meu pai?

692

00:39:23 --> 00:39:26

Eu não faço ideia, mas te dou um conselho:

693

00:39:26 --> 00:39:29

para de fazer inimigos
e comece a fazer amigos.

694

00:39:29 --> 00:39:31

Vai precisar deles.

695

00:39:34 --> 00:39:35

Parece um acidente.

696

00:39:36 --> 00:39:38

Tomara que o motorista esteja bem.

697

00:39:39 --> 00:39:40

Está morto.

698

00:39:40 --> 00:39:42

[sirenes soando]

699

00:39:42 --> 00:39:43

Quebrou o pescoço.

700

00:39:44 --> 00:39:47

- [rádio policial] Estão isolando o local...

- Como viu desse ângulo?

701

00:39:47 --> 00:39:49

[rádio policial continua indistintamente]

702

00:39:49 --> 00:39:52

[música misteriosa tocando]

703

00:39:56 --> 00:39:59

[música agitada ao violoncelo tocando]

704

00:40:29 --> 00:40:31

- [expira]

- [prateleira treme]

705

00:40:33 --> 00:40:35

[música se intensifica]

706

00:40:37 --> 00:40:40

[coral vocaliza]

707

00:40:47 --> 00:40:49

LAGO

708

00:40:51 --> 00:40:52

FICHA CRIMINAL

709

00:41:05 --> 00:41:09

LOCALIZAÇÃO DAS VÍTIMAS

CONDADO DE JERICHO

710
00:41:09 --> 00:41:10
VÍTIMA 1

711
00:41:10 --> 00:41:10
VÍTIMA 2

712
00:41:11 --> 00:41:12
VÍTIMA 3

713
00:41:14 --> 00:41:15
ASSASSINATO OU URSO?

714
00:41:17 --> 00:41:20
[coral vocalizando sombriamente]

715
00:41:28 --> 00:41:30
[violoncelo continua ao longe]

716
00:41:39 --> 00:41:41
[violoncelo continua ao longe]

717
00:41:44 --> 00:41:45
[suspira]

718
00:41:47 --> 00:41:47
[ri suavemente]

719
00:41:49 --> 00:41:51
[violoncelo continua ao longe]

720
00:41:56 --> 00:41:58
[suspira contente]

721

00:42:02 --> 00:42:04
FIM

722

00:42:14 --> 00:42:15
[música para]

723

00:42:15 --> 00:42:16
[expira]

724

00:42:18 --> 00:42:19
Não, não me sinto melhor.

725

00:42:20 --> 00:42:22
Tem algo errado com esse lugar.

726

00:42:23 --> 00:42:25
E não só porque é uma escola.

727

00:42:25 --> 00:42:26
[porta abre]

728

00:42:26 --> 00:42:29
Como é que você conseguiu passar
esse violino gigante pela janela?

729

00:42:30 --> 00:42:31
Tive uma mãozinha.

730

00:42:33 --> 00:42:34
Uau.

731

00:42:35 --> 00:42:36
Cadê o resto dele?

732

00:42:36 --> 00:42:38
É um dos grandes mistérios

da família Addams.

733

00:42:41 --> 00:42:43
[Peludos uivando]

734

00:42:49 --> 00:42:51
Por que não tá se transformando?

735

00:42:52 --> 00:42:53
Não consigo.

736

00:42:55 --> 00:42:56
Só tenho isso.

737

00:42:56 --> 00:42:58
[música sentimental tocando]

738

00:42:59 --> 00:43:01
Minha mãe diz que alguns lobos
amadurecem mais tarde,

739

00:43:01 --> 00:43:04
mas já fui a melhor licantropista.

740

00:43:04 --> 00:43:06
Tive que ir pra Milwaukee,
dá pra imaginar?

741

00:43:08 --> 00:43:10
É, ela diz que tem uma chance de eu nunca...

742

00:43:11 --> 00:43:12
Sabe?

743

00:43:14 --> 00:43:15
E o que acontece?

744

00:43:17 --> 00:43:18
Eu viro loba solitária.

745

00:43:21 --> 00:43:22
Parece perfeito.

746

00:43:22 --> 00:43:26
Tá me zoando?
Minha vida vai oficialmente acabar.

747

00:43:26 --> 00:43:29
Seria expulsa da minha alcateia
sem perspectiva de achar um companheiro.

748

00:43:30 --> 00:43:33
- Não consigo ver qual o problema aqui.
- Poderia morrer sozinha!

749

00:43:34 --> 00:43:36
Todos morremos sozinhos, Enid.

750

00:43:38 --> 00:43:40
Você é muito ruim nisso.

751

00:43:40 --> 00:43:42
Em animar pessoas.

752

00:43:43 --> 00:43:46
[suspira, chora]

753

00:43:46 --> 00:43:49
- Por que tá chorando?
- Porque eu tô chateada! [funga]

754

00:43:50 --> 00:43:52

Você nunca chorou,
ou tá acima disso também?

755

00:43:53 --> 00:43:55
[Enid chorando]

756

00:43:55 --> 00:43:57
[música sentimental continua]

757

00:43:58 --> 00:43:59
Foi depois do Dia das Bruxas.

758

00:44:03 --> 00:44:04
Eu tinha seis anos.

759

00:44:07 --> 00:44:11
Levei meu escorpião de estimação, Nero,
pro passeio da tarde, e fomos atacados.

760

00:44:11 --> 00:44:12
BOM SORVETE

761

00:44:16 --> 00:44:19
Queriam saber que tipo de esquisitona
teria um escorpião de estimação.

762

00:44:19 --> 00:44:21
- [garoto 1 ri] Olha!
- [garoto 2] Esquisita.

763

00:44:21 --> 00:44:23
Ih, olha lá a esquisitinha passeando.

764

00:44:23 --> 00:44:26
[Wandinha] Dois deles me seguraram
e me obrigaram a assistir.

765

00:44:26 --> 00:44:28
[música dramática tocando]

766

00:44:30 --> 00:44:32
[garotos rindo]

767

00:44:33 --> 00:44:35
[Nero chapinhando]

768

00:44:35 --> 00:44:38
Enquanto os outros atropelavam o Nero até...

769

00:44:41 --> 00:44:43
[música dramática se intensifica]

770

00:44:47 --> 00:44:50
Estava nevando
quando eu enterrei o que sobrou dele.

771

00:44:53 --> 00:44:55
Meu coraçãozinho sombrio
se acabou de chorar.

772

00:45:00 --> 00:45:01
Mas lágrimas não resolvem nada.

773

00:45:06 --> 00:45:07
Então jurei nunca mais chorar.

774

00:45:08 --> 00:45:10
[Peludos uivando]

775

00:45:17 --> 00:45:18
Seu segredo tá seguro comigo.

776

00:45:21 --> 00:45:23
Mas ainda te acho superesquisita.

777
00:45:24 --> 00:45:26
Temos o mesmo sentimento.

778
00:45:30 --> 00:45:31
Que tal ter o quarto só pra você?

779
00:45:32 --> 00:45:34
Só tem que me mostrar
como usar o computador.

780
00:45:36 --> 00:45:38
[música de suspense tocando]

781
00:45:38 --> 00:45:40
[batidas frenéticas à janela]

782
00:45:43 --> 00:45:45
[música se intensifica]

783
00:45:48 --> 00:45:50
Oh! Merda!

784
00:45:53 --> 00:45:55
[grunhidos]

785
00:46:00 --> 00:46:01
[Tyler ofegando]

786
00:46:03 --> 00:46:04
Okay.

787
00:46:05 --> 00:46:08
Okay, eu... tô recebendo ordens de uma mão.

788

00:46:09 --> 00:46:11
Não é nem um pouco estranho.

789

00:46:14 --> 00:46:18
ME LIGA 4135551938
WANDINHA

790

00:46:18 --> 00:46:19
[computador chamando]

791

00:46:21 --> 00:46:22
[videochamada ativa]

792

00:46:22 --> 00:46:24
Ah... Oi.

793

00:46:25 --> 00:46:26
É o Mãozinha.

794

00:46:27 --> 00:46:30
Ele é... seu bichinho?

795

00:46:31 --> 00:46:32
[inspira]

796

00:46:32 --> 00:46:33
Ele é sensível.

797

00:46:33 --> 00:46:37
Tá, eu sei que Nunca Mais é fonte
de tudo que é esquisitice,

798

00:46:37 --> 00:46:39
mas isso é de outro nível.

799

00:46:40 --> 00:46:43

Então, o que houve com a conversa
de não ser mais escrava da tecnologia?

800

00:46:43 --> 00:46:46

É o desespero.
Por acaso ainda me ajudaria a fugir?

801

00:46:46 --> 00:46:50

Depois do que rolou no Cata-vento hoje,
eu achei que te botariam na solitária.

802

00:46:50 --> 00:46:53

Tem o Festival da Colheita
nesse fim de semana, presença obrigatória.

803

00:46:53 --> 00:46:55

Vai ser o meu pretexto.

804

00:46:55 --> 00:46:57

Se ainda tiver a fim de me levar
à estação de trem,

805

00:46:57 --> 00:46:58

vou fazer com que valha a pena.

806

00:47:01 --> 00:47:02

Eu topo.

807

00:47:03 --> 00:47:04

E... sem cobranças.

808

00:47:04 --> 00:47:06

Uma amostra grátis.

809

00:47:07 --> 00:47:08

Por quê?

810

00:47:08 --> 00:47:10
Porque queria tá indo com você.

811

00:47:11 --> 00:47:13
Pelo menos um de nós vai fugir
desse buraco de cidade.

812

00:47:14 --> 00:47:16
[música sentimental tocando]

813

00:47:17 --> 00:47:19
[gritos animados]

814

00:47:25 --> 00:47:27
Acha que dá pra confiar nesse padrãozinho?

815

00:47:27 --> 00:47:30
- Sabia que ela ia tá aqui.
- Acha que sou idiota?

816

00:47:30 --> 00:47:32
Eu confio que vou saber me virar.

817

00:47:33 --> 00:47:34
Quero você em casa à meia-noite.

818

00:47:34 --> 00:47:36
- Uma.
- Meia-noite e meia.

819

00:47:36 --> 00:47:37
[Enid] Bom,

820

00:47:38 --> 00:47:40

boa sorte e boa viagem.

821

00:47:42 --> 00:47:44

Ainda não curte abraços, tô ligada.

822

00:47:47 --> 00:47:49

[música tensa tocando]

823

00:47:56 --> 00:47:58

INGRESSOS

824

00:48:00 --> 00:48:03

[gritos animados continuam]

825

00:48:04 --> 00:48:08

[mulher no alto-falante] Aproveitem a promoção, comprem três, ganhem a quarta.

826

00:48:09 --> 00:48:12

Não percam essa oferta, e é hoje só, hein?

827

00:48:13 --> 00:48:16

Depois não vai ter mais. Aproveitem!

828

00:48:16 --> 00:48:19

[mulher continua indistintamente]

829

00:48:19 --> 00:48:22

Nossa! Se você continuar assim, vai acabar levando tudo. É sério.

830

00:48:23 --> 00:48:25

Pandas não andam em bando, eles preferem a solidão.

831

00:48:25 --> 00:48:27

Ah... Tá legal.

832

00:48:27 --> 00:48:28

Saquei o fora sutil.

833

00:48:30 --> 00:48:31

Só pra saber, estou esperando alguém.

834

00:48:32 --> 00:48:33

Ah, é? Quem é o sortudo?

835

00:48:34 --> 00:48:35

Ou sortuda?

836

00:48:35 --> 00:48:37

Por que se importa?

837

00:48:39 --> 00:48:40

Não queria interromper.

838

00:48:40 --> 00:48:41

Não tá.

839

00:48:44 --> 00:48:47

Isso vai ser mais complicado do que pensei.

840

00:48:47 --> 00:48:50

Eu tenho hora pra chegar.

Temos que ir pra eu voltar a tempo.

841

00:48:50 --> 00:48:52

Eu preciso me livrar de um peso morto antes.

842

00:48:53 --> 00:48:56

Me encontra atrás do estacionamento
quando os fogos começarem.

843

00:49:00 --> 00:49:02
Tá vendo aquela mulher triste
e solitária ali?

844

00:49:04 --> 00:49:07
Ela precisa mais
dessa validação patética do que eu.

845

00:49:07 --> 00:49:09
Se importa de distraí-la?

846

00:49:10 --> 00:49:13
[homem no alto-falante] E aí,
alguém ansioso para o nosso espetáculo?

847

00:49:13 --> 00:49:15
- [panda] Eu te amo, eu te amo.
- [ri]

848

00:49:15 --> 00:49:18
[homem no alto-falante]
Porque ele já vai começar!

849

00:49:20 --> 00:49:22
[fogos de artifício explodindo]

850

00:49:25 --> 00:49:29
Oi, é... Antes de ir,
queria que ficasse com isso.

851

00:49:30 --> 00:49:32
É a ficha do seu pai
quando ele tava em Nunca Mais.

852

00:49:33 --> 00:49:35
Acho que é por isso
que o meu pai odeia ele.

853
00:49:37 --> 00:49:38
Você tá bem?

854
00:49:38 --> 00:49:40
[mulher] Que lindo! Que maravilha!

855
00:49:40 --> 00:49:43
Não tô acostumada
com as pessoas se envolvendo comigo.

856
00:49:43 --> 00:49:45
A maioria, ao me ver, atravessa a rua.

857
00:49:45 --> 00:49:47
Você não é assustadora, só é meio...

858
00:49:49 --> 00:49:50
excêntrica.

859
00:49:52 --> 00:49:54
Prefiro sinistra.

860
00:49:54 --> 00:49:55
Ah... [ri]

861
00:49:55 --> 00:49:58
E meu trem parte em uma hora,
estamos perdendo tempo.

862
00:49:58 --> 00:50:00
Ah... Tá, tá.

863

00:50:00 --> 00:50:03
[música tensa tocando]

864
00:50:03 --> 00:50:04
[Tyler] Ei.

865
00:50:05 --> 00:50:07
Vamos! Wandinha, Wandinha!

866
00:50:07 --> 00:50:08
A gente despista eles.

867
00:50:11 --> 00:50:13
[música se intensifica]

868
00:50:16 --> 00:50:17
[ofega]

869
00:50:22 --> 00:50:24
- [Tyler arfa]
- [zunido macabro]

870
00:50:24 --> 00:50:26
[música macabra tocando]

871
00:50:29 --> 00:50:30
[grasna]

872
00:50:31 --> 00:50:33
[grita]

873
00:50:33 --> 00:50:34
[zunido metálico]

874
00:50:37 --> 00:50:38
Merda.

875

00:50:38 --> 00:50:40
Wandinha, temos que ir logo.

876

00:50:40 --> 00:50:41
Wandinha! Vamos!

877

00:50:42 --> 00:50:44
- Wandinha!
- Rowan, volta aqui!

878

00:50:44 --> 00:50:46
[música misteriosa tocando]

879

00:50:58 --> 00:50:59
Rowan, espera!

880

00:51:00 --> 00:51:01
Ai... O que você quer?

881

00:51:02 --> 00:51:03
Por que você tá me seguindo?

882

00:51:03 --> 00:51:06
Não tenho tempo pra explicar,
você corre perigo.

883

00:51:11 --> 00:51:13
Acho que você entendeu errado.

884

00:51:15 --> 00:51:16
[raio zune]

885

00:51:16 --> 00:51:17
[ofega]

886

00:51:19 --> 00:51:22
- É você que tá correndo perigo.
- Tá fazendo o quê?

887

00:51:22 --> 00:51:25
Salvando todo mundo de você. [ri]
Eu tenho que te matar.

888

00:51:27 --> 00:51:29
A gárgula! Foi você?

889

00:51:29 --> 00:51:30
Isso.

890

00:51:32 --> 00:51:33
Sempre os quietinhos.

891

00:51:33 --> 00:51:35
[vento sinistro soprando]

892

00:51:37 --> 00:51:39
[Rowan] A garota do desenho é você.

893

00:51:40 --> 00:51:42
[música sinistra tocando]

894

00:51:45 --> 00:51:47
Quer me matar por causa de um desenho?

895

00:51:47 --> 00:51:51
Minha mãe fez esse desenho há 25 anos
quando ela era uma aluna de Nunca Mais.

896

00:51:51 --> 00:51:53
[soluça] Era uma vidente poderosa.

897

00:51:55 --> 00:51:57
[chora] Ela falou do desenho
antes de morrer.

898

00:51:57 --> 00:51:58
Rowan, me tira daqui.

899

00:51:58 --> 00:52:02
Não! Minha mãe disse
que era o meu destino deter essa garota,

900

00:52:02 --> 00:52:05
se ela um dia viesse pra Nunca Mais,
porque ela vai destruir a escola

901

00:52:05 --> 00:52:07
e todo mundo nela!

902

00:52:07 --> 00:52:08
- [poder arcano zune]
- [arfa]

903

00:52:08 --> 00:52:10
- [Rowan grunhe]
- [Wandinha] Rowan.

904

00:52:10 --> 00:52:11
[grunhe] Rowan!

905

00:52:11 --> 00:52:14
[grunhe, hesita]

906

00:52:14 --> 00:52:16
[música tensa e frenética tocando]

907

00:52:16 --> 00:52:18

- [rugido bestial]
- [arfa]

908
00:52:18 --> 00:52:19
[criatura rosna]

909
00:52:19 --> 00:52:21
[grita]

910
00:52:21 --> 00:52:23
[ruge]

911
00:52:24 --> 00:52:27
- [carne dilacerando]
- [Rowan gritando]

912
00:52:27 --> 00:52:29
[criatura rugindo]

913
00:52:33 --> 00:52:36
[rugido rouco]

914
00:52:38 --> 00:52:40
[criatura ruge ao longe]

915
00:52:41 --> 00:52:43
[Wandinha ofega, geme]

916
00:52:49 --> 00:52:50
[ofega]

917
00:52:50 --> 00:52:52
[música melancólica tocando]

918
00:52:52 --> 00:52:53
[papel farfalha]

919
00:52:57 --> 00:52:58
[arfa]

920
00:53:15 --> 00:53:20
RELATÓRIO DE PRISÃO
HOMICÍDIO

921
00:53:21 --> 00:53:22
[bola de cristal zune]

922
00:53:22 --> 00:53:25
- Oi, minha nuvenzinha escura.
- [ambos riem]

923
00:53:25 --> 00:53:28
Conta, filhinha,
como foi sua primeira semana?

924
00:53:29 --> 00:53:30
[Wandinha] Vamos ver.

925
00:53:30 --> 00:53:33
Escapei da morte duas vezes,

926
00:53:33 --> 00:53:35
descobri que meu pai
pode ser um assassino,

927
00:53:35 --> 00:53:38
soube que, potencialmente,
posso destruir a escola

928
00:53:38 --> 00:53:41
e fui misteriosamente salva
por um monstro assassino.

929

00:53:42 --> 00:53:45
Por mais que me doa admitir,
você tinha razão, mãe.

930

00:53:46 --> 00:53:48
Eu acho que eu vou adorar isso aqui.

931

00:53:49 --> 00:53:54
[música dramática toca, para]

932

00:53:54 --> 00:53:56
[narradora] Nessa temporada de Wandinha...

933

00:53:56 --> 00:53:58
[Wandinha] Essa história está para dar
uma guinada sombria.

934

00:54:00 --> 00:54:01
Por sorte,

935

00:54:02 --> 00:54:03
não tenho medo do escuro.

936

00:54:03 --> 00:54:06
- [música dramática]
- Tem um monstro à solta.

937

00:54:06 --> 00:54:08
[Wandinha] Todos acham
que eu inventei tudo.

938

00:54:08 --> 00:54:11
Por isso, tenho que achar algo que prove
que eu não enlouqueci.

939

00:54:12 --> 00:54:16

[Tyler] Tá mesmo ficando obcecada com esse lance de monstro na floresta.

940

00:54:16 --> 00:54:19

Prefere que eu desenvolva uma obsessão por cavalos e boy bands?

941

00:54:19 --> 00:54:21

Então, nos conte tudo.

942

00:54:21 --> 00:54:24

[Wandinha] Desde que me abandonaram aqui, fui caçada, assombrada

943

00:54:25 --> 00:54:26

e alvo de tentativa de homicídio.

944

00:54:27 --> 00:54:30

[suspira] Ah, Nunca Mais, como eu te amo!

945

00:54:33 --> 00:54:37

Como consegue acabar no centro das coisas terríveis que acontecem aqui?

946

00:54:37 --> 00:54:38

Apenas sorte.

947

00:54:38 --> 00:54:40

[grita]

948

00:54:40 --> 00:54:42

[Wandinha] Insistiu que eu viesse pra escola, achou mesmo

949

00:54:42 --> 00:54:44

que eu não ia descobrir seu segredo?

950

00:54:44 --> 00:54:45
Você não sabe a história toda.

951

00:54:46 --> 00:54:49
[Enid] Quando eu sugeri
que redecorasse seu lado do quarto,

952

00:54:49 --> 00:54:52
eu não tava imaginando o Pinterest
de um assassino em série. Eca!

953

00:54:54 --> 00:54:56
[Wandinha] Isso vai acabar agora.

954

00:54:57 --> 00:54:58
CHOVERÁ FOGO

955

00:55:00 --> 00:55:01
[música divertida tocando]

956

00:55:03 --> 00:55:05
Se me ouvir gritando muito alto,

957

00:55:05 --> 00:55:07
há uma boa chance
de só estar me divertindo.

958

00:55:08 --> 00:55:10
[narradora] Assista
a todos os episódios agora.

959

00:55:11 --> 00:55:13
[música macabra tocando]

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

